

CONTENTS

<i>Bibliography of Books and Articles by Ronald Eric Emmerick</i> . Compiled by M. Maggi	4
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	6
M. Maggi . Two Reinterpretations in the Khotanese <i>Sudhanāvādāna</i>	6
M. Vorobyova-Desyatovskaya . Tibetan Eighth-Century Documents on Wood from Miran	9
O. Akimushkin . The Library-Workshop (<i>kitābkhāna</i>) of Bāysunghur-Mīrzā in Herat	14
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	25
E. Rezvan . The Qur'ān and Its World: II. The Miracle of the Book (The Qur'ān and Pre-Islamic Literature)	25
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	33
T. Pang . Manchu Collections in Paris	33
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	40
Val. Polosin, E. Rezvan . To the CD-ROM Edition of the St. Petersburg Arabic Bible	40
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	48
A. Kabanoff . On an Anonymous Manuscript <i>Higashi Ezo iko</i>	48
<i>ORIENTAL ICONOGRAPHY: SEMANTICS</i>	51
K. Samosyuk . The Guanyin Icon from Khara-Khoto	51
Reza T. Ahmadi . Symbolism in Persian Rugs	62
<i>BOOK REVIEWS</i>	65

COLOUR PLATES

Front cover:

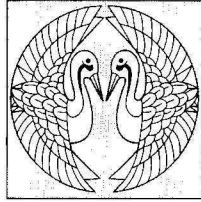
Winding up threads into balls, 17.7 × 26.5 cm, an illustration to the anonymous manuscript *Higashi Ezo iko*, Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

Back cover:

Plate 1. The Ainu loom, 38.2 × 26.5 cm, an illustration to the anonymous manuscript *Higashi Ezo iko*, Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

Plate 2. The weaving process (*attush-kar*), 38.2 × 26.5 cm, an illustration of the anonymous manuscript *Higashi Ezo iko*, Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

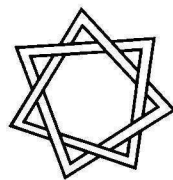
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 3 No. 1 March 1997



ТБЕСА
St. Petersburg-Helsinki

Manuscripta Orientalia

Yuri A. Petrosyan (St. Petersburg), Editor-in-Chief,
Efim A. Rezvan (St. Petersburg), Deputy Editor-in-Chief,
Irina Ye. Petrosyan (St. Petersburg), Editor,
Edward N. Tyomkin (St. Petersburg), Editor,
Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya (St. Petersburg), Editor

Advisory Board

Oleg Akimushkin (St. Petersburg) — *Malachi Beit-Arié* (Jerusalem) —
Stefano Carboni (New York) — *Ronald Emmerick* (Hamburg) —
Boris Gidasov (St. Petersburg) — *Franchesca von Habsburg* (Lugano) —
Tapani Harviainen (Helsinki) — *György Kara* (Budapest) — *Anas Khalidov* (St. Petersburg) —
Eugenij Kychanov (St. Petersburg) — *Jan Mayer* (Frankfurt/M) — *Lev Menshikov* (St. Petersburg) —
Tatsuo Nishida (Kyoto) — *Giovanni Stary* (Venezia)

English Editor

Alexander Nikitin (St. Petersburg)

Technical Editor

Oleg Shakirov (St. Petersburg)

Photography

George Skachkov (St. Petersburg)

Copyright

© Copyright 1996 by St. Petersburg Branch
of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences
© Copyright 1996 by Thesa, Russia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

Printing and distribution

Printed and distributed by Dekadi Publishing Ltd Oy, Helsinki, Finland

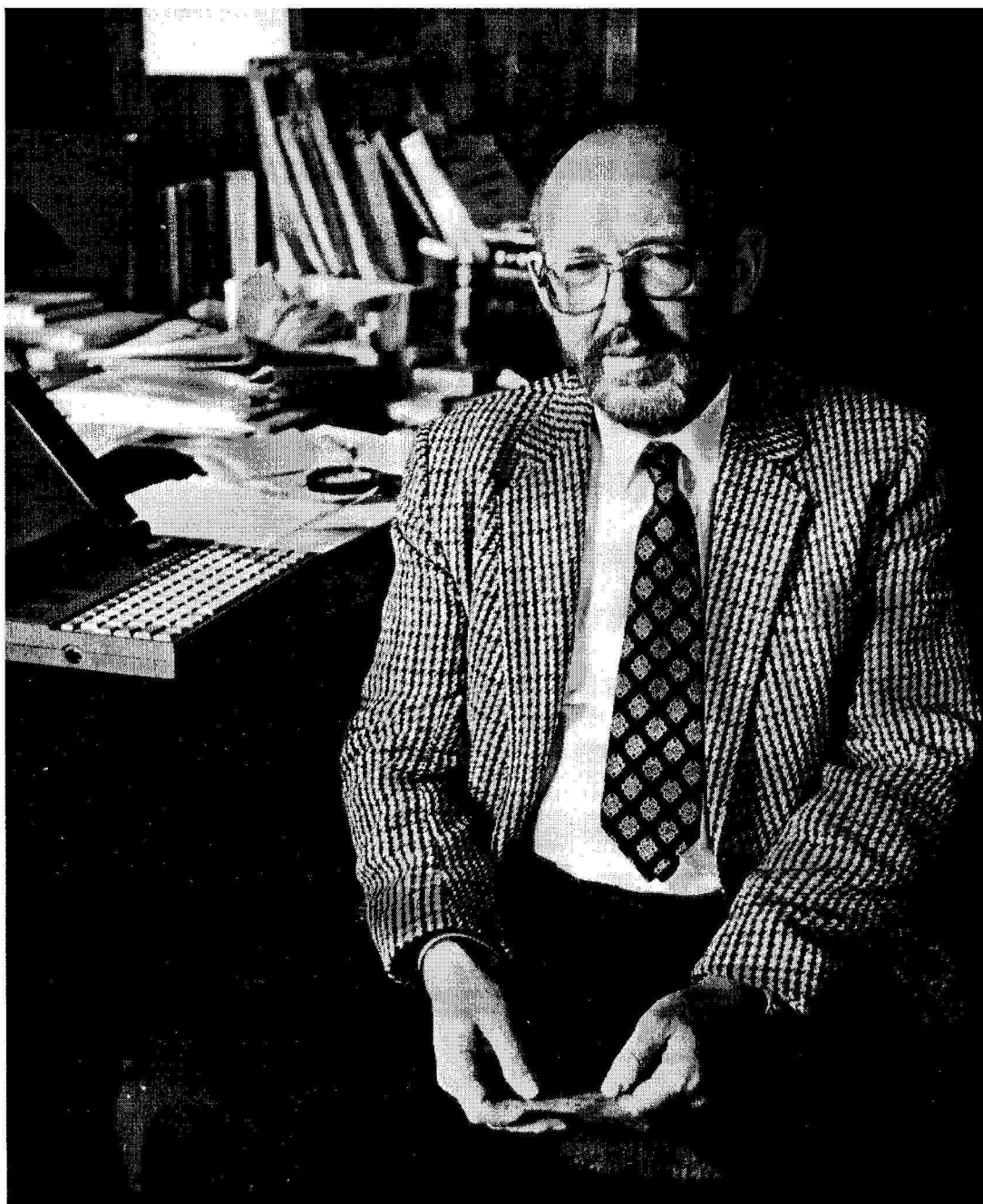
Subscriptions.

The subscription price of Volume 3 (1997) (ca. 288 pages in 4 issues) is US\$ 210.00 for institutions and US\$ 187.00 for individuals including postage and packing.

Subscription orders are accepted for complete volumes only, orders taking effect with the first issue of any year. Claims for replacement of damaged issues or of issues lost in transit should be made within ten months after the appearance of the relevant issue and will be met if stocks permit. Back issues are available for US\$ 50 per issue.

Subscription orders may be made direct to the distributor: Dekadi Publishing Ltd Oy, PO. Box 976, FIN-00101 Helsinki, Finland. Tel. +358-9-638 119, Fax +358-9-638 441. Also to the publisher: 14 Dobrolyubov St., apt. 358, 197198 St. Petersburg, Russia. Tel./Fax +7(812)238-9594, E-mail bi@thesa.spb.su.

*The Editorial board of Manuscripta Orientalia
dedicates this volume to
Professor Ronald Eric Emmerick,
outstanding scholar in the field of Iranian, Indian and
Tibetan studies, on the occasion of his 60th birthday.*



Professor R. E. Emmerick working on Khotanese Saka manuscripts in the Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences.

BIBLIOGRAPHY OF BOOKS AND ARTICLES BY RONALD ERIC EMMERICK: 1992—1996

Compiled by *Mauro Maggi*

The present bibliography covers books and articles published from 1992 up to the end of 1996 and is intended to supplement the bibliography appended to the second edition of R. E. Emmerick's *Guide to the Literature of Khotan* (Tokyo, 1992 = *Guide*²) covering the years 1965—1993. For each year first the books are listed in alphabetical order, then the articles in journals and miscellaneous volumes, and finally the articles in encyclopaedias.

1992

(see also *Guide*², p. 60)

A Guide to the Literature of Khotan, 2nd ed. thoroughly revised and enlarged (Tokyo, The International Institute for Buddhist Studies, 1992), ix, 61 pp. — *Studia Philologica Buddhica*. Occasional paper series, 3.

“Tibetan databank management with personal computers”, *Tibetan Studies: Proceedings of the 5th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Narita 1989*, vol. II: *Language, History and Culture*, ed. Ihara Shoren and Yamaguchi Zuihō (Narita-shi, Naritasan Shinshoji, 1992), pp. 439—43.

1993

(see also *Guide*², p. 61)

(With Margarita I. Vorob'ëva-Desjatovskaja) *Saka Documents VII: the St. Petersburg Collections* (London, School of Oriental and African Studies, 1993), 24 pp., 159 pls. — *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, pt. 2, vol. 5.

“Boys’ and ‘girls’ in Khotanese”, *Bulletin of the Asia Institute*, n. s., 7 (*Iranian Studies in Honour of A. D. H. Bivar*) (1993), pp. 51—4.

“Indo-Iranian concepts of disease and cure”, *Journal of the European Ayurvedic Society*, 3 (1993), pp. 72—93.

“Notes on the Crosby collection”, *Medioiranica: Proceedings of the International Colloquium Organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 21st to the 23rd of May 1990*, ed. Wojciech Skalmowski and Alois van Togerloo (Leuven, Peeters, 1993). — *Orientalia Lovaniensia analecta*, 48, pp. 57—64.

“Some Tibetan medical tankas”, *Bulletin of Tibetology* (1933), pp. 56—78, 12 pls.

“Crosby, Oscar Terry”, *Encyclopaedia Iranica*, vol. 6, ed. Ehsan Yarshater (Costa Mesa, California, 1993), pp. 402—3.

1994

“The mahāsauvarcalādi ghee”, *Memoriae munusculum: Gedenkband für Annemarie v. Gabain*, hrsg. von Klaus Röhborn und Wolfgang Veenker (Wiesbaden, Harrassowitz, 1994). — *Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica*, 39, pp. 29—42.

“Khotanaise (Littérature)”, *Dictionnaire universel des littératures*, publié sous la direction de Béatrice Didier (Paris, Presses universitaires de France, 1994), ii, pp. 1894—5.

1995

(With Margarita I. Vorob'ëva-Desjatovskaja) *Saka Documents. Text Volume III: the St. Petersburg Collections*, with contributions by H. Kumamoto, P. O. Skjærvø, H. Vethch and Zhang Guangda (London, School of Oriental and African Studies, 1995), 256 pp., pls. 160—198. — *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, pt. 2, vol. 5.

“Khotanese *bārātandā*”, *Proceedings of the Second European Conference of Iranian Studies Held in Bamberg, September 30th to October 4th, 1991 by the Societas Iranologica Europea*, ed. Bert G. Fragner et al. (Roma, IsMEO, 1995). — Serie Orientale Roma, 73, pp. 163—7.

“On the St. Petersburg folios of the Khotanese *Suvarṇabhāsottamasūtra*”, *Au Carrefour des religions: mélanges offerts à Philippe Gignoux* (Bures-sur Yvette, Groupe pour l'études de la civilisation du Moyen-Orient, 1995). — Res Orientales, 7, pp. 51—66.

1996

The Sūtra of Golden Light: Being a Translation of the Suvarṇabhāsottamasūtra, 3rd (revised) ed. (London, Luzac, 1996). — Sacred Books of the Buddhists, 27.

(Ed.) *Turfan, Khotan und Dunhuang: Vorträge der Tagung 'Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung', veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9—12.12.1994)*, hrsg. von Ronald E. Emmerick et al. (Berlin, Akademie Verlag, 1996), xii, 417 pp. — Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berichte und Abhandlungen, Sonderband 1.

“A Khotanese monastic account book”, *Turfan, Khotan und Dunhuang: Vorträge der Tagung 'Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung', veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9—12.12.1994)*, hrsg. von Ronald E. Emmerick et al. (Berlin, Akademie Verlag, 1996). — Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berichte und Abhandlungen, Sonderband 1, pp. 51—65.

“Khotanese *muraḥaṅga* and other *ḥaṅgās*”, *Convegno Internazionale sul Tema: La Persia e l'Asia Centrale da Alessandro al X secolo, in collaborazione con l'Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, Roma, 9—12 Novembre 1994* (Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1996). — Atti dei convegni Lincei, 127, pp. 113—21.

ST. PETERSBURG CENTRE FOR ORIENTAL STUDIES

PERIODICALS



St. Petersburg Journal of Oriental Studies (ISSN 0869-8392)

Chief editor I. Alimov. Co-editors S. West, R. Ames, M. Rodionov.

- **Vol. 1** St. Petersburg, 1992, 398 pp. • **Vol. 2** St. Petersburg, 1992, 398 pp.
- **Vol. 3** St. Petersburg, 1993, 456 pp. • **Vol. 4** St. Petersburg, 1993, 492 pp.
- **Vol. 5** St. Petersburg, 1994, 632 pp. • **Vol. 6** St. Petersburg, 1994, 704 pp.
- **Vol. 7** St. Petersburg, 1995, 656 pp. • **Vol. 8** St. Petersburg, 1996, 704 pp.

The edition gives a broad panorama of a present-day of ancient and mediaeval East research. This periodical publishing articles, translation, bibliographies, reviews, archive materials written by various specialists has no analogues in Russia.

It is issued at least two times a year, since 1995 — annually.

Kunstkammer. Ethnographic papers (ISSN 0869-8384)

Co-editors M. Albedyll, M. Rodionov, I. Alimov, O. Trofimova

- **Vol. 1** St. Petersburg, 1993, 232 pp. • **Vol. 2–3** St. Petersburg, 1993, 492 pp.
- **Vol. 4** St. Petersburg, 1994, 392 pp. • **Vol. 5–6** St. Petersburg, 1994, 496 pp.
- **Vol. 7** St. Petersburg, 1995, 272 pp. • **Vol. 8–9** St. Petersburg, 1994, 512 pp.
- **Vol. 10** St. Petersburg, 1996, 416 pp.

This journal set up in 1993 is a new periodical devoted to traditional culture of the peoples of the world. The journal publishes materials about Kunstkammer, the oldest Russian museum, and other museum stocks of St. Petersburg, as well as research articles dedicated to every-day life and traditions of the peoples of the world.

Please send your book-orders to:

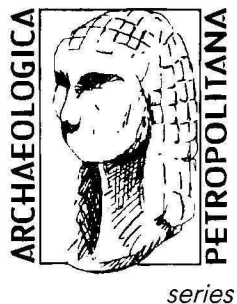
OTTO HARRASSOWITZ. BUCHHANDLUNG
Tanusstraße 5, Postfach 29 29, Wiesbaden, D-65019.

KUBON UND SAGNER. BUCHEXPOR-IMPORT GmbH.
Heßstraße 39/41, Postfach 34 01 08, München, D-80328.

NEW BOOKS:

- A. F. Trotsevich. MYTH AND NARRATIVE PROSE OF KOREA
- I. T. Kaneva. THE SHUMERIAN LANGUAGE
- I. A. Alimov. FOLLOW THE BRUSH. Materials on the history of Song Dynasty author's biji collections
- V. N. Goregliad. JAPANESE LITERATURE OF VIII—XVI CENTURIES. Unfolding of the Tradition
- V. B. Kasevich. BUDDHISM: WORLDVIEW. LANGUAGE
- A. A. Khismatoulin. THE SUFI RITUAL PRACTIC (the Naqshbandi brotherhood)
- A. V. Davydova. THE IVOLGA ARCHAEOLOGICAL COMPLEX: The Ivolga Cemetery
- S. A. Vasil'ev. LATE PALAEOOLITHIC OF THE UPPER YENISEI (As represented by multicomponent sites near the Maina village)
- D. G. Savinov. ANCIENT SETTLEMENTS OF CHAKASIA: TORGAJAK

 **ORIENTALIA**
series



PO BOX 111, St. Petersburg, Russia, 198152
E-mail: info@petvost.spb.su

